

Come preannunciato sul precedente numero della nostra rivista, avrei dovuto pubblicare adesso l'articolo del socio Angelo Siro ma lui ha approfittato dei miei lunghi termini di pubblicazione; pertanto vi trasmetto il suo scritto, molto interessante, e lo amplio esclusivamente con la traduzione dei versi riportati sui vari francobolli, seguendo l'ordine di presentazione prescelto, principalmente poiché con la nostra più ampia visione di 'tematici' possiamo utilizzare l'illustrazione o i versi per un differente concetto.

## ISRAELE – CANZONI D'AMORE

I popoli di Israele amano cantare canzoni d'amore: amore per Dio, amore per la loro patria, amore per il mondo, amore tra uomo e donna.

Alcuni dei versi poetici più belli dell'amore si trovano nella canzone biblica delle canzoni. I leviti cantarono canti d'amore per Dio nel tempio. Attraverso il bene e il male, in tutto il mondo, durante l'Olocausto e il successivo rilancio degli ebrei, in guerra e in pace, il popolo ebraico non ha mai smesso di cantare canzoni d'amore.

Il servizio filatelico israeliano ha scelto 12 canzoni d'amore romantiche da una vasta gamma di generi e tempi, canzoni che ricordano a tutti i momenti meravigliosi. L'emissione filatelica effettuata il 13 giugno 2017 è stata rappresentata da 12 francobolli del valore di 2,40 NS. molto belli, emessi anche in foglietto e in 3 buste primo giorno suddivisi in tre gruppi di quattro francobolli: (commenti tratti da Wopa stamps nell'ordine)

### 1) Haperach Begani (The Flower in my Garden)

Questa canzone, considerata una pietra miliare nella musica orientale, è stata scritta da Avihu Medina basata su un'esperienza di amore non corrisposto nella sua giovinezza. La canzone è stata scritta per il festival di musica orientale "Lamenatze'ach Shir Mizmor" nel 1982...



### 2) Selichot (Forgiveness)

Melody: Oded Lerer Questo poema è apparso nel libro di Leah Goldberg, Shibolet Yeroket Ha'Ayin (Green-eyed Spike) nel 1938. Fu ambientato da Oded Lerer nel 1977 e cantato da Yehudit Ravitz al Festival annuale ...

### 3) Hayu Leilot (There were Nights)

Yaakov Orland, Melody: Mordechai Zeira Questa canzone è stata ordinata dal Le'Chol HaRuchot Theatre nel 1939. I cantautori si sono incontrati nel "Club dei camerieri" a Tel Aviv e lo hanno completato nelle prime ore della notte ed è stato seguito per la prima volta dai camerieri del club. Da allora, la canzone è stata cantata da molti, ma è stata la prima canzone eseguita da Esther Ofarim come solista e divenne una stella...

### 4) Zemer Nogeh (Melancholy Song)

Rachel, Melody: Mordechai Zeira / Shmuel Kraus / Zohar Levy / Yosef Moustaki. Questa poesia è stata scritta dalla poetessa Rachel alla fine degli anni '20. È stato impostato per la musica in diversi tempi, ma è diventato particolarmente noto quando Rona Ramon lo ha inviato a suo marito Ilan Ramon, il primo astronauta israeliano, morto nella navetta spaziale Columbia.



1) Atur Mitzchech (Your Forehead is Decorated) Avraham Chalfi, Melody: Yoni Rechter Scritto nel 1950 e messo in musica da Yoni Rechter nel 1977. Questa canzone molto popolare è stata eseguita da Arik Einstein, accompagnata da giovani cantanti Yehudit Ravitz e Corinne Allal. ...

2) Hachnisini (Admit me) HN Bialik Melody: Alexander Krane, Shmuel Alman, Paul Ben Haim, Menachen Avidom / Nurit Hirsch /

Miki Gavriellov / brano folk Questa poesia è stata scritta dal poeta HN Bialik nel 1905 a Odessa per il suo amato Ira Jan o per sua moglie Mania o forse per entrambi ... Le parole sono state messe alla musica da numerosi compositori, tra cui Paul Ben Haim, Nurit Hirsch, Miki Gavriellov e altro, ed è stato eseguito da molti cantanti.

3) Pgisha Le'Ein Ketz (A Meeting to Eternity)

Natan Alterman, Melody: Naomi Shemer Questa poesia è stata pubblicata nel libro di Alterman "Kochavim Bachutz" nel 1938. Naomi Shemer lo ha messo in musica e lo ha dato al trio "Shlosharim" nel 1969. Da allora è stato eseguito da molti Cantanti di talento. ...

4) Rosa Rosa - Haim Hefer, Melody: Dubi Seltzer Il gioco Kazablan è stato scritto da Yigal Mossinson nel 1954 e fu eseguito per la prima volta nel Teatro Camari con Yosef Yadin e Haya Hararit. La canzone "Rosa" è stata scritta insieme a una serie di altre canzoni per la versione musicale, che è stata organizzata nel 1966 con Yehoram Gaon. La canzone è diventata rapidamente un enorme successo.

1) Lechol Echad Yesh (Everyone Has)

Uzi Chitman Uno degli ultimi successi del cantautore Uzi Chitman, che ha scritto questa canzone d'amore nel 2000 per la moglie Aya ricordando il figlio Yoav in un'unità di combattimento IDF. Alcuni interpretano la canzone come un amore per Eretz Israele. È stato eseguito come un duetto di Shlomi Shabat e Lior Narkis ed è diventato una canzone di nozze popolare.



2) Brit Olam (Universal Covenant)

Lyrics: Ehud Manor, Melody: Matti Caspi Ehud Manor ha dedicato questa canzone a sua moglie, cantante Ofra Fuchs. Un suo amico, compositore, ha aggiunto le parole alla colonna sonora che stava comporre per il film Hagiga BaSnuker (1975). Così nacque questa magica canzone d'amore. Tapuchim

3) Ut'marim (Apples and Dates)

Eitan Glass, Melody: Rami Kleinstein Secondo il lirico: "Nel 1994 mi stavo guidando e ascoltando la melodia del film Never on Sunday e mi ha ricordato la luce luminosa di Atene che riflette i colori del Monte Lycabettus In mare ... i testi e la storia per la canzone mi sono venuti in un attimo, abbinati ad una melodia del compositore greco Hatzidakis. Ho tirato su e scritto i testi, poi Rami Kleinstein li ha messi in musica". ...

4) Kshe'or Dolek Bechalonech (Quando la luce è accesa nella tua finestra)

Amos Ettinger, Melody: Alexander Argov Questa canzone è stata scritta nel 1964 per il trio Gesher Hayarkon. Ettinger ha scritto: "Amo le fiabe e quelle che non conosco, io compongo ... Finché continuo a credere che la luce sia accesa per poter scrivere le tue lettere a me - continuerò ad aspettarle..."

1 – **Il fiore nel mio giardino** <Tu sei nel mio sangue, nella mia anima e nel mio cuore,  
Tu sei un dolce profumo,  
il fiore nel mio giardino...>

2 – **Perdono** (Selichot) <Sei venuta ad aprire i miei occhi.  
Il tuo corpo è per me come uno sguardo, una finestra ed uno specchio...>

3 – **Erano notti** <Erano notti che io ricordo  
Notti che porterò con me fino alla fine della vita...>

4 – **Melodia triste** <Senti la mia voce (amore) lontano?  
Senti la mia voce in ogni luogo che sei?...>



1 2 3 4

1 a – **La fronte incoronata** <La tua fronte è circondata di oro nero  
Non ricordo se scrissero così nella canzone...>

2 a – **Mettimi sotto le tue ali** <Mettimi sotto le tue ali e sii la mia madre e sorella  
E sia il tuo seno rifugio del mio capo  
(il tuo seno) sarà il nido delle mie preghiere...>

3 a – **Incontro senza fine** <Sei per me come una tempesta per sempre  
Suonerò per te, inutilmente metterò muri, inutilmente metterò porte...>

4 a – **Rosa** <Rosa Rosa Rosa Rosa  
Se il mio amore  
Quante canzoni ti canterò  
Finché sarai mia moglie?>



1a 2a 3a 4a

1 b – **Per ognuno** <Tu sei la mia dolce anima  
Che mi fa' risplendere...>

2 b – **Patto eterno** <Tra poco saremo un solo corpo  
La tua mano mi hai dato nella mia per sempre...>

1c – **Mele e datteri** <Prendi mele e datteri  
Per indolcire il tuo giorno...>

2 c – **Luce dalla tua finestra**  
<Ci sono molte cose nel tuo cuore  
Quando la luce è accesa alla tua finestra...>



1b 2b 1c 2c